

Versão portuguesa				Versão Original	
Titulo	Autor	Objetivo	Referência bibliográfica da validação e localização do instrumento	Título	Autor / Referência bibliográfica de localização
Questionário sobre o Impacto da Dor (PIQ-6)	Liliana Fã, Paula Pacheco, João Gil, Luis Cavalheiro, Rui Gonçalves, Pedro Lopes Ferreira	Medir e avaliar a severidade da dor e o seu impacto na qualidade de vida de pacientes com sintomatologia dolorosa crónica	Cavalheiro LM, Gil JA, Gonçalves RS, Pacheco MP, Ferreira PL, Fã L. Measuring the pain impact in adults with a chronic pain condition: adaptation and validation of the Pain Impact Questionnaire (PIQ-6) to the Portuguese culture. Pain Med. 2011 Oct;12(10):1538-43 Instrumento disponível a pedido (rimas@fe.uc.pt)	Pain Impact Questionnaire 6 Items (PIQ-6)	Janine Becker, Carolyn Schwartz, Renee N. Saris-Baglamba, Mark Kosinski, Jakob Bue Bjorner Becker J, Schwartz C, Saris-Baglamba RN, Kosinski M, Bjorner JB. Using Item Response Theory (IRT) for Developing and Evaluating the Pain Impact Questionnaire (PIQ-6™). Pain Med 2007;8(S3):S129-44
Versão Portuguesa do Functional Assessment of Cancer Therapy - General (FACT-G) (versão 4)	Filomena Pereira, Célia Santos	Avaliar a qualidade de vida geral do doente oncológico em quatro domínios: Bem-estar Físico (PWB/BEFI); Bem-estar Funcional (FWB/BEF); Bem-estar Social/Familiar (SWB/BESF) e Bem-estar Emocional (EWB/BEE)	Pereira FMP, Santos CSVB. Estudo de adaptação cultural e validação da Functional Assessment of Cancer Therapy- General em cuidados paliativos. Rev Enf Ref 2011;3(5):45-54 Pereira, FMP. Bem-estar espiritual, qualidade de vida e coping em fase final de vida. [Tese de doutoramento]. Lisboa. Universidade Católica Portuguesa - ICS.2012 https://www.facit.org	Functional Assessment of Cancer Therapy - General (FACT-G) (versão 4)	David F. Cella, David S. Tulsky, George Gray, Bernie Sarafian, Elizabeth Linn, Amy Bonomi, Margaret Silberman, Suzanne B. Yellen, Patsy Winicour, Judy Brannon, Karen Eckberg, Stephen Lloyd, Sandy Purl, Carol Blendowski, Michelle Goodman, Madeline Barnicle, Irene Stewart, Marnie McHale, Philip Bonomi, Edward Kaplan, Samuel Taylor IV, Charles R. Thomas Jr, Jules Harris Cella DF, Tulsky DS, Gray G, Sarafian B, Linn E, Bonomi A et al. The functional assessment of cancer therapy scale: development and validation of general measure. J Clin Oncol 1993;11(3):570-9
Versão Portuguesa do Functional Assessment of Multiple Sclerosis (FAMS) (versão 4)	Sonya Eremenco, Benjamin J Arnold, Jennifer Beaumont, FACIT Translation Project	Avaliar a qualidade de vida em doentes com esclerose múltipla	Eremenco S, Arnold BJ, Beaumont J, FACIT Translation Project. Evaluating the linguistic validity of the Functional Assessment of Multiple Sclerosis (FAMS) portuguese translation: report on the translation process and testing results [Internet]. Evanston; 2008. Disponível no anexo G: http://repositorio.ispa.pt/bitstream/10400.12/3715/1/11836.pdf https://www.facit.org	Functional Assessment of Multiple Sclerosis (FAMS) (versão 4)	DF Cella DF, K Dineen, B Arnason, A Reder, KA Webster, G karabatsos, C Chang, S Lloyd, J Steward, D Stefoski. Cella DF, Dineen K, Arnason B, Reder A, Webster KA, karabatsos G, Chang C, Lloyd S, Steward J, Stefoski D. Validation of the functional assessment of multiple sclerosis quality of life instrument. Neurology 1996 Jul;47(1):129-39
Escala de Qualidade de Vida de McGill (MQOL-PT-DC)	Ana Catarina Nunes Veríssimo Duarte, Ana Querido, Maria dos Anjos Dixe	Avaliar a qualidade de vida de doentes em cuidados paliativos	Duarte C, Querido A, Dixe MA. Validação transcultural do "McGill Quality of Life Questionnaire": qualidade de vida dos pacientes em cuidados paliativos. International Journal of Developmental and Educational Psychology 2010:437-448. Disponível em:	McGill Quality of Life Questionnaire (MQOL)	SR Cohen, BM Mount, MG Strobel, F Bui Cohen SR, Mount BM, Strobel MG, Bui F. The McGill Quality of Life Questionnaire: a measure of quality of life appropriate for people with advanced disease. A preliminary study of validity and acceptability. Palliat Med 1995 Jul;9(3):207-19

DIRETÓRIO DE ESCALAS VALIDADAS PARA PORTUGUÊS EUROPEU

Qualidade de vida

			https://core.ac.uk/download/pdf/61796317.pdf		
			Instrumento disponível a pedido (querido.ana@gmail.com)		
Quality of Life in Life Threatening Illness – Caregiver – Versão Portuguesa (QOLLI-C-PT)	Rita Marques, Maria dos Anjos Dixe, Ana Querido	Avaliar a qualidade de vida dos cuidadores de pessoas com doença crónica avançada	Marques RMD. A promoção da esperança nos cuidadores de pessoas com doença crónica e avançada Efetividade de um programa de promoção da esperança no conforto e na qualidade de Vida. [Tese de Doutoramento]. Lisboa: Universidade Católica Portuguesa - ICS. 2014	Quality of Life in Life Threatening Illness – Family Carer Version (QOLLI-F)	Robin Cohen, Anne M Leis, David Kuhl, Cecile Charbonneau, Paul Ritvo, Fredrick D. Ashbury Cohen R, Leis A, Kuhl D, Charbonneau C, Ritvo P, Ashbury F. QOLLTIF: Measuring Family Carer Quality of Life. Palliat Med 2006;20:755-67
Escala de Resultados de Cuidados Paliativos Questionário do doente (Versão 1) (POS DOENTE, Versão 1)	Pedro Lopes Ferreira, Ana Barros Pinto	Avaliar a qualidade de vida e resultados em saúde de doentes em cuidados paliativos	Ferreira PL, Pinto AB. Medir qualidade de vida em cuidados paliativos. Acta Med Port 2008;21(2):111-123 https://pos-pal.org/maix/pos-translations.php#portuguese	POS version 1	Julie Hearn, Irene J Higginson Hearn J, Higginson IJ. Development and validation of a core outcome measure for palliative care: The palliative care outcome scale. Palliative Care Core Audit Project Advisory Group. Qual Health Care 1999;8:219-27. Disponível em: https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/10847883 Versão original validada em instalações de cuidados paliativos especializados
Escala de Resultados de Cuidados Paliativos Questionário do doente (Versão 2) (POS DOENTE, Versão 2)	Pedro Lopes Ferreira, Ana Barros Pinto	Avaliar a qualidade de vida e resultados em saúde de doentes em cuidados paliativos	https://pos-pal.org/maix/pos-translations.php#portuguese	POS version 2	Julie Hearn, Irene J Higginson https://pos-pal.org/maix/pos-in-english.php Versão original validada em instalações de cuidados paliativos não especializados
Escala de Resultados de Cuidados Paliativos Questionário STAFF (versão 1) (POS STAFF, Versão 1)	Pedro Lopes Ferreira, Ana Barros Pinto	Avaliar a qualidade de vida e resultados em saúde de doentes em cuidados paliativos	https://pos-pal.org/maix/pos-translations.php#portuguese	POS version 1	Julie Hearn, Irene J Higginson Hearn J, Higginson IJ. Development and validation of a core outcome measure for palliative care: The palliative care outcome scale. Palliative Care Core Audit Project Advisory Group. Qual Health Care 1999;8:219-27. Disponível em: https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/10847883 Versão original validada em instalações de cuidados paliativos especializados
Escala de Resultados de Cuidados Paliativos Questionário STAFF (versão 2) (POS STAFF, Versão 2)	Pedro Lopes Ferreira, Ana Barros Pinto	Avaliar a qualidade de vida e resultados em saúde de doentes em cuidados paliativos	https://pos-pal.org/maix/pos-translations.php#portuguese	POS version 2	Julie Hearn, Irene J Higginson https://pos-pal.org/maix/pos-in-english.php Versão original validada em instalações de cuidados paliativos não especializados
Escala Integrada de Necessidades Paliativas (iPOS)	Bárbara Antunes, Pedro L Ferreira	Avaliar a qualidade de vida e resultados em saúde de doentes em cuidados paliativos	https://pos-pal.org https://pos-pal.org/maix/pos-translations.php#portuguese	Integrated Palliative Care Outcome Scale (iPOS)	FE Murtagh, C Ramsenthaler, A Firth, El Groeneveld, N Lovell, ST Simon, J Denzel, P Guo, F Bernhardt, E Schildmann, B Van Oorschot, F Hodiament, S Streitwieser, IJ Higginson, C Bausewein

DIRETÓRIO DE ESCALAS VALIDADAS PARA PORTUGUÊS EUROPEU

Qualidade de vida

					Murtagh FE, Ramsenthaler C, Firth A, Groeneveld EI, Lovell N, Simon ST <i>et al.</i> A brief, patient- and proxy-reported outcome measure in advanced illness: Validity, reliability and responsiveness of the Integrated Palliative care Outcome Scale (IPOS). <i>Palliat Med</i> 2019;33(8):1045–57
Questionário DEMQOL e DEMQOL-Cuidador	Cátia D B Lopes, Carina I G Jorge	Avaliar a qualidade de vida na demência	https://iconline.ipleiria.pt/bitstream/10400.8/2000/1/TL04%20-%20Monografia_VFFinal.pdf	DEMQOL e DEMQOL-Proxy	SC Smith, DL Lamping, S Banerjee, R Harwood, B Foley, P Smith P, JC Cook, J Murray, M Prince, E Levin, A Mann, M Knapp Smith SC, Lamping DL, Banerjee S, Harwood RH, Foley B, Smith P <i>et al.</i> Development of a new measure of health-related quality of life for people with dementia: DEMQOL. <i>Psychol Med</i> 2007 May;37(5):737-46
Versão Portuguesa do EORTC QLQ-C30, versão 3.0	J Pais-Ribeiro, C Pinto, C Santos	Avaliar a qualidade de vida em doentes com cancro	Pais-Ribeiro J, Pinto C, Santos C. Validation study of the portuguese version of the QLC-C30-V.3. <i>Psicologia, Saúde e Doenças</i> [Internet]. 2008;9(1):89–102. Disponível em: https://www.redalyc.org/pdf/362/36290108.pdf https://qol.eortc.org/questionnaire/eortc-qlq-c30/	EORTC Quality of Life Questionnaire - Core Questionnaire (EORTC QLQ-C30, version 3.0)	EORTC Quality of Life Group Osoba D, Aaronson N, Zee B, Sprangers M, te Velde A. Modification of the EORTC QLQ-C30 (version 2.0) based on content validity and reliability testing in large samples of patients with cancer. The Study Group on Quality of Life of the EORTC and the Symptom Control and Quality of Life Committees of the NCI of Canada Clinical Trials Group. <i>Qual Life Res</i> 1997 Mar;6(2):103-8
Escala de qualidade de vida em doentes com metástases ósseas (EORTC QLQ BM22 - Versão Portuguesa)	Ana Mafalda Amaral Mendes	Avaliar a qualidade de vida em doentes com metástases ósseas	Mendes AMA. Qualidade de vida em doentes com metástases ósseas: Validação da escala EORTC QLQ BM22. [Tese de mestrado]. Faculdade de Medicina. Universidade de Lisboa. 2015. Disponível em: http://repositorio.ul.pt/bitstream/10451/23314/1/10998_Tese.pdf https://qol.eortc.org/questionnaire/qlq-bm22/	EORTC Quality of Life Questionnaire - Bone Metastases Module (EORTC QLQ-BM22)	Edward Chow, Janet Nguyen, Liying Zhang, Ling - Ming Tseng, Ming - Feng Hou, Alys Fairchild, V Vassiliou, R Jesus-Garcia, MA Alm El-Din, A Kumar, F Forges, WC Chie, A Bottomley; European Organization for Research Treatment of Cancer Quality of Life Group Chow E, Nguyen J, Zhang L, Tseng LM, Hou MF, Fairchild A, <i>et al.</i> International Field Testing of the Reliability and Validity of the EORTC QLQ-BM 22 module to assess health-related quality of Life in Patients with Bone Metastases. <i>Cancer</i> 2012;118(5):1457-65
Versão portuguesa de EQ-5D (EQ-5D-3L)	PL Ferreira, LN Ferreira, LN Pereira	Medir a qualidade de vida relacionada com a saúde baseado num sistema classificativo que descreve a saúde em cinco dimensões: mobilidade, cuidados pessoais, atividades habituais, dor/mal-estar e ansiedade/depressão	Ferreira PL, Ferreira LN, Pereira LN. Contributos para a Validação da Versão Portuguesa do EQ-5D. <i>Acta Med Port</i> [Internet] 2013;26(6):664–75. Disponível em: http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/24388252 https://euroqol.org/eq-5d-instruments/all-eq-5d-versions/	Euroqol EQ-5D (EQ-5D-3L)	The EuroQol Group Devlin NJ, Brooks R. EQ-5D and the EuroQol Group: past, present and future. <i>Appl Health Econ Health Policy</i> 2017 Apr;15(2):127-37. https://euroqol.org

DIRETÓRIO DE ESCALAS VALIDADAS PARA PORTUGUÊS EUROPEU

Qualidade de vida

QOL-AD d: QOL-AD - versão de entrevista para doente	Helena Sofia Garrido Bárrios	Avaliar a qualidade de vida em doentes com demência	Bárrios HSG. Adaptação Cultural e Linguística e Validação do Instrumento QOL-AD para Portugal. [Tese de mestrado]. Faculdade de Medicina. Universidade de Lisboa. 2012. Disponível em: http://repositorio.ul.pt/bitstream/10451/8409/1/668056_Tese.pdf	Quality of Life-AD (QOL-AD)	Rebecca Logsdon Logsdon RG, Gibbons LE, McCurry SM, Teri L. Quality of life in Alzheimer's disease: Patient and caregiver reports. J Ment Health Aging 1999; 5(1):21-32 Logsdon RG, Gibbons LE, McCurry SM, Teri L. Assessing quality of life in older adults with cognitive impairment. Psychosom Med 2002;64: 510-519
QOL-AD c: QOL-AD - versão de questionário para familiar ou prestador de cuidados	Helena Sofia Garrido Bárrios	Avaliar a qualidade de vida em doentes com demência	Bárrios HSG. Adaptação Cultural e Linguística e Validação do Instrumento QOL-AD para Portugal. [Tese de mestrado]. Faculdade de Medicina. Universidade de Lisboa. 2012. Disponível em: http://repositorio.ul.pt/bitstream/10451/8409/1/668056_Tese.pdf	Quality of Life-AD (QOL-AD)	Rebecca Logsdon Logsdon RG, Gibbons LE, McCurry SM, Teri L. Quality of life in Alzheimer's disease: Patient and caregiver reports. J Ment Health Aging 1999; 5(1):21-32 Logsdon RG, Gibbons LE, McCurry SM, Teri L. Assessing quality of life in older adults with cognitive impairment. Psychosom Med 2002;64:510-9
Questionário de Qualidade de Vida na Doença de Parkinson (PDQL)	Joana Jesus Ribeiro, Elsa Vieira, Pedro Lopes Ferreira, Cristina Januário, António Freire	Avaliar a qualidade de vida em doentes com doença de Parkinson	Jesus-Ribeiro J, Vieira E, Ferreira P, Januário C, Freire A. Fiabilidade e validade do questionário de doença de parkinson-39 e do questionário de qualidade de vida na doença de parkinson. Acta Med Port 2017;30(5):395-401 http://rimas.uc.pt/instrumentos/61/ *Ainda por esclarecer se se trata da versão oficial	Parkinson's Disease Quality of Life Questionnaire (PDQL)	Angela de Boer, Wouter Wijker, Johannes Speelman, Hanneke de Haes de Boer AG, Wijker W, Speelman JD, de Haes HC. Quality of life in patients with Parkinson's disease: development of a questionnaire. J Neurol Neurosurg Psychiatry 1996, Jul;61(1):70-4
Questionário de Doença de Parkinson-39 (PDQ-39)	Joana Jesus Ribeiro, Elsa Vieira, Pedro Lopes Ferreira, Cristina Januário, António Freire	Avaliar a qualidade de vida em doentes com doença de Parkinson	Jesus-Ribeiro J, Vieira E, Ferreira P, Januário C, Freire A. Fiabilidade e validade do questionário de doença de parkinson-39 e do questionário de qualidade de vida na doença de parkinson. Acta Med Port 2017;30(5):395-401 http://rimas.uc.pt/instrumentos/61/ *Ainda por esclarecer se se trata da versão oficial	Parkinson's Disease Questionnaire (PDQ-39)	Crispin Jenkinson, Ray Fitzpatrick, Viv Peto Peto v, Jenkinson C, Fitzpatrick R. PDQ-39: a review of the development, validation and application of a Parkinson's disease quality of life questionnaire and its associated measures. J Neurol 1998;245(Suppl.1):S10-S14
Questionário clínico para a doença pulmonar obstrutiva crónica (Ccq) – versão 7 dias	Liliana Celeste Faria da Silva	Avaliar estado clínico e qualidade de vida em doente com DPOC	Silva L. Validação do questionário clínico para a doença pulmonar obstrutiva crónica (Ccq) para a língua portuguesa. [Tese de mestrado]. Esc Super Enferm do Porto. 2012. Disponível em: https://comum.rcaap.pt/bitstream/10400.26/9271/1/Disserta%C3%A7%C3%A3o%20Liliana%20Silva.pdf	Clinical COPD Questionnaire (CCQ)	T Van der Molen Van der Molen T, Willemse BW, Schokker S, Ten Hacken NH, Postma DS, Juniper EF. Development, validity and responsiveness of the Clinical COPD Questionnaire. Health Qual Life Outcomes 2003 Apr 28;1(1):13

DIRETÓRIO DE ESCALAS VALIDADAS PARA PORTUGUÊS EUROPEU

Qualidade de vida

			https://eprovide.mapi-trust.org/instruments/clinical-copd-questionnaire		
Versão portuguesa do KDQOL-SF	Pedro Ferreira, Eugénia Anes	Avaliar qualidade de vida em doentes com insuficiência renal em diálise	Ferreira P, Anes E. Medição da qualidade de vida de insuficientes renais crónicos: criação da versão portuguesa do KDQOL-SF. Rev Port Sau Pub. 2010;28(1):31-9 A aguardar publicação em http://rimas.uc.pt	Kidney Disease Quality of Life - short form (KDQOL-SF)	JC Korevaar, MP Merkus, MA Jansen, EW Boeschoten, RT Krediet, FW Dekker Hays RD, Kallich J, Mapes D, Coons S, Amin N, Carter W, et al. Kidney Disease Quality of Life Short Form (KDQOL-SF™), Version 1.3: a manual for use and scoring. Santa Monica, CA: RAND; 1997. p. 7994
Versão portuguesa do Chronic Liver Disease Questionnaire (CLDQ)	Andreia Rei, Marta Rocha, Isabel Pedroto	Avaliar a qualidade de vida em doentes com doença hepática crónica	Validação linguística da responsabilidade de PharmaQuest® Ltd Rei A, Rocha M, Pedroto I. Health-related quality of life in Portuguese patients with chronic hepatitis C. GE Port J Gastroenterol 2016;24(2):68-78. https://www.corld.org	Chronic Liver Disease Questionnaire (CLDQ)	ZM Younossi, G Guyatt, M Kiwi, N Boparai, D King Younossi ZM, Guyatt G, Kiwi M, Boparai N, King D. Development of a disease specific questionnaire to measure health related quality of life in patients with chronic liver disease. Gut 1999 Aug;45(2):295-300